


Would you like to promote the health by moving your body ?				Things to bring Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics)
	Meeting for training dance			
	novice and experienced persons	experienced persons		
Place	Kataoka kaikan	Jikyousho Taiiku Kan (gymnasium)		
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.		
December	22th (Monday)	-		
January	26th (Monday)	20th (Tuesday)		
Information : Kenko Zukuri ka ☎ 0548-32-7000				

Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in	Day to	10th (Saturday)	Let's make a mini boat
		17th (Saturday)	Let's play with a magnet
January	start	18th (Sunday)	Is it flammable? Is it non-flammable? Science experience
		25th (Sunday)	Is it flammable? Is it non-flammable? Science experience
		31th (Saturday)	Let's build a scope
Attention hours and place : 1: 30 p.m.- 3:00 p.m. Little Science Building (Chiisana Rika kan) Participation fee : 100 Yen			
Target : Elementary school students and older			
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group			
③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian			
For inquiries : Little Science Building ☎ 0548-34-5533			

January 10th - "Police number's day - 110" The correct utilization of the number 110	Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.
The number 110 is the exclusive telephone number for use in emergencies. Please contact us immediately upon occurred an incident or accident. When there are no urgency, please go to the police station or to the central police station. Informations : Makinohara Central Police Station ☎ 0548-22-0110	Day and time : December 21th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on December 23th (Tuesday) Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area Contents : Pick up trash Things to bring : Gloves Informations : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)

吉田町役場(よしだちょうやくば)町民課(ちょうみんか)の業務(ぎょうむ)について紹介(しょうかい)いたします 外国籍(がいこくせき)の方(かた)が吉田町(よしだちょう)で生活(せいかつ)するにあたって、住民登録(じゅうみんとうろく)や印鑑登録(いんかんとうろく)、国民健康保険(こくみんけんこうほけん) (社会保険(しゃかいほけん)に加入(かにゆう)している方(かた)除(のぞ)く)など、さまざまな手続(てつづ)きを行(おこな)うところが町民課(ちょうみんか)です。また、いろいろな行政相談(ぎょうせいそうだん)があるので、お気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。町民課(ちょうみんか)のできる手続(てつづ)きには、次(つぎ)のようなものがあります。 町民課(ちょうみんか) ①住民窓口部門(じゅうみんまどぐちぶもん) 住民登録(じゅうみんとうろく)、転入(てんにゆう)、転出(てんしゅつ)、転居(てんきょ)、婚姻(こんいん)、離婚(りこん)、出生(しゅつしゅう)、死亡(しぼう)の届(とどけ)など、印鑑登録(いんかんとうろく)、証明書(しょうめいしょ)、の発行(はつこう)、(戸籍(こせき)、住民票(じゅうみんひょう)、印鑑登録証明書(いんかんとうろくしょうめいしょ)、身分証明書(みぶんしょうめいしょ)、記載事項証明書(きざいじこうしょうめいしょ)など。詳(くわ)しくは住民窓口部門(じゅうみんまどぐちぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください : ☎ 0548-33-2101 町民課(ちょうみんか) ②国保(こくほ)部門(ぶもん) 国民年金(こくみんねんきん)、国民健康保険(こくみんけんこうほけん)、後期高齢者医療保険(こうきこうれいしゃいりょうほけん)、人間(にんげん)ドックの申込(もうしこみ)など。詳(くわ)しくは国保部門(こくほぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください : ☎ 0548-33-2103 町民課(ちょうみんか) ③生活環境室(せいかつかんきょうしつ)環境保全部門(かんきょうほぜんぶもん) ゴミの分け方(わ)け(かた)と出(だ)し方(かた)、犬(いぬ)の登録(とうろく)など。詳(くわ)しくは環境保全部門(かんきょうほぜんぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください : ☎ 0548-33-2102。 次回(じかい)は転入(てんにゆう)転出(てんしゅつ)の手続(てつづ)きについて御紹介(ごしょうかい)します。ぜひ御覧(ごらん)ください。 We will introduce about the citizens section's services of the Yoshida City Hall The place where the foreigners who live in Yoshida-cho can do the procedures for the residents registration, personal seal registration, enrollment at the National Health Insurance (except for those who enroll at Shakai Hoken) is at the citizens section. There are several consultations about the administration so please feel free to make consultations. The following procedures that can be made at the citizens section is : ① Citizens counter division : for procedures of residents registration, change the address inside the city, moving in and out, registrations of : marriage, divorce, birth, death, personal seal; issuance of the certificates : Koseki, certificate of residence, seal registration certificate, certificate of identification, etc... for more information : ☎ 0548-33-2101 ② National Health Insurance Division : Retirement, National Health Insurance, Health Insurance for the Elderly, inscriptions for the health checkup, etc... for more information : ☎ 0548-33-2103 ③ Division of the environment preservation : How to separate and dispose the garbage, Pet's registration, etc... for more information : ☎ 0548-33-2102 In the next time we will introduce about the procedures of moving in, moving out. Please, have a look!
--

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
January 11th - 9:00 a.m. ~ at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on Sundays : 4th, 11th and 25th in January on the 2nd floor of Kenko Fukushi Center. from 10:00 a.m. at Noon . Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ 0548-33-2161	Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In January 20th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)] 窓口(まどぐち). Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)	Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles, dubts related to, products, etc... Time : 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Every week : Monday, Wednesday . But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548-33-2122
Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice (20 minutes by a person) Once a month. In January 16th (Friday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131	Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar January 17th (Saturday) from 8:30 a.m. to noon . 11th and 25th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530
Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between the children in January 13th (Tuesday) . From 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. Place : Wakaba Hoikuen (Kando) Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : Let's visit the Nurering school. Free participation. Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401	Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. January 21th (Wednesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Advisor : Sone ☎ 0548-32-1779 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
Ippan haikibutsu saishu shobunjiyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (工ボ池) (えぼいけ) 休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Final storage place of domestic waste January on Sundays 4th, 11th, 18th and 25th from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : at the Citizen's counter. ☎ 0548-33-2102	Nichiyou kaichou jishshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall in January 4th, 11th, 18th and 25th from 8:15 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132
Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on January Every week Tue. Wed. Fri. from 8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151	Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month on Wednesdays : January 14th and 28th 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800

The treated water of this city is safe and cheap. Let's drink water to improve the health.
 We cannot continue to live without water. After the physical exercises, while we are sleeping, we are in the bath, we are sleeping, we lost a lot of water by perspiration. If the quantity of water we drink is not sufficient, we will have dehydration and heatstroke. To prevent against this, is important to drink water periodically. Let's drink water before we feel thirsty. The water of this city is controlled continuously in the water purification plant and supplied during 24hs, every days. To drink water with confidence, a rigorous analysis of water is made and provided in accordance with standards established by law. The water of this city is extremely cheap. One square meter of water costs 108 Yen. 500 ml of water costs about 0,054 Yen. ※ Prices for pipe of 13mm of caliber. We need to prepare for the winter. When the temperature falls considerably, there are possibility to occur damage at the water pipe. In case of any damage that has occurred, please request the repair to the company of equipment, works and water supply. Informations : Suidou ka Gyomu Bumon ☎ **0548-33-2127** Koumu Bumon ☎ **0548-33-2128**


便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎			
牧之原警察署(まきのほらけいさつしよ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほえ2737	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほえ2887-1	
ハローワーク榛原(はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほえ4138-1	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1	
島田税務署(しまだぜいむしよ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2	
静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4	
ABC プラザビル 6F			

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	January 16th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 1 year	Born in January 2014	January 9th (Friday)	9:30 ~ 10:30
For the age of 1 year and 6 months	Born in June 2013	January 9th (Friday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in December 2011	January 14th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in January 2013	January 13th (Tuesday)	9:30 ~ 10:30
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in July 2012	January 13th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in July 2011	January 13th (Tuesday)	14:30 ~ 15:30




母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちよう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)
1月5日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens.
In January 5th once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.



はじめての絵本教室(えほんきょうしつ)
The first experience with picture books
1月6日(火) 10:30 ~ 11:10 ~ 対象(たいしょう) 生後(せいご) 5カ月(ごかげつ) から 1歳(さい) の誕生日(たんじょうび)
前日(ぜんじつ) までのお子(こ)さんと保護者(ほごしや)対象者(たいしょうしや)には案内(あんない)を送付(そうふ)します。
January 6th (Tuesday) ① from 10:30 a.m. until 11:10 a.m. , for babies of 5 months of age until before 1 year of age and the parents. (guardians). We will send a letter to the persons.
※ 絵本(えほん)を1冊(さつ)プレゼント。(We will give a book as a present).

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちよう)が
気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士
(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。
気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency
to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health
nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.

Support program to quit the smoking
禁煙(きんえん)サポ-ト
対象(たいしょう): 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)
Tarjet : For those who want to quit smoking.
※ 随時実施(ずいじじつし) ※ Enforcement at any time.
気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Please fell free to contact us.




January (日) Days 日曜、休日の開業医(にちよう、きゆうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

4	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
11	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
12	Monday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
18	Sunday	ISHII NAIKA HIFUKA IIN (ISHII General and Dermatology Clinic) ☎ 0548-22-0013
25	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667




問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000
変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)
通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

Notice about the end and the beginning of the year - Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat
The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between December 29th until January 3rd.
The park will be not closed, so you will be able to enjoy freely. This year 10 thousands seedlings of 60 kings of Tulip have been planted.
We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival between March 28th to April 5th in 2015.




住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちやうじんこう)
In 2014 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,837 people. Male gender : 14,823 / Female gender : 15,014
From this total mentioned above the foreign population is 907 people. Male gender : 431 / Female gender : 476

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section ☎ 0548-33-2109
固定資産税 第3期 (こていしさんぜい だいさんき) 納期限(のうきげん) Deadline
Payment of 3° Term of fixed assets, real property 平成27年1月5日(月) 2015 January 5th (Monday)
国民健康保険税・第6期 (こくみんけんこうほけんぜい・だいろつき) 2015 January 5th (Monday)
Payment of 6° Term of the National Health Insurance tax



水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water
水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Please use the convenient account transfer for the payment of water rates
使用年月分 (Period of consumption of water) 平成26年10月~平成26年11月分 (2014, October~November)
納期限 Due date 平成26年12月29日(月) 2014 December 29th (Monday)
問い合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん) 平成26年12月29日(月) 2014 December 29th (Monday)
Information: at the department of water services : Telephone : 0548-33-2127



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
主催者(しゆさいしや) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゆうきやうかい)
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかくか) ☎ 0548-33-2135
For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語 JAPANESE LANGUAGE

Front of the Zairyu Card Back of the Zairyu Card



在留(ざいりゅう)カードの大切(たいせつ)なお知(し)らせ
IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE ZAIRYU CARD
外国人の皆様(中長期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局(静岡主張所)で在留カードに変更する必要があります。
All foreigners (medium to long term residents), should replace the current Alien Registration Card to Zairyu Card at the immigration office until July 8, 2015 but those who need to renew the visa after the introduction of the new law on July 9, 2012, have to go directly at the immigration office before the expiration of the visa and those who have the permanent visa and have the old Alien Registration Card have to go directly to the Nagoya Immigration Office (Shizuoka Branch) until July 8, 2015 for renew to the new card.

The inscriptions for the municipal apartments (Matsushita Danchi)
Description of the apartment : Matsushita Danchi build in 1979 (54 Showa era). 2 blocks.
Location : Sumiyoshi 37
Arrangement of rooms : 3DK (6・6・4.5)
Rental cost : 15,200 yen ~ 29,800 yen (26 fiscal year) ※ It will be set according to the income.
Persons qualified : For people who meet all the following requirements :
- People who are experiencing problems with housing ; - People who will live together with the family ;
- People who have an income below the standard value ; - People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
- People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; - People who surely have a co-guarantor ;
- People who are not members of gangs of violence.
Application period : December 15th (Monday) ~ December 26th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
Inscription : Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka)
For inquiries : Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124

